

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **FLAVIA BASSI**
Indirizzo **...omissis...**
Telefono **...omissis...**
Codice fiscale **...omissis...**
E-mail
Nazionalità Australiana – Italiana
Data e luogo di nascita **...omissis...**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Data/periodo **DAL 2009**
• Tipo di impiego **Traduttrice professionale**
• Esperienze di traduzione: **Traduzione e revisione di articoli accademici per pubblicazione su riviste di settore** (per es. Disability & Society, Taylor & Francis; Qualitative Social Work, SAGE; Modern Italy, Cambridge University; the International Journal of Sustainable Development and Planning, IIETA; the International Journal of Civil Engineering, Springer Science + Business Media; Food Microbiology, ScienceDirect; the International Journal of Food Safety, PagePress)
Traduzione di documentazione tecnica, contrattuale e commerciale (capitolati e contratti vari, manuali d'installazione e avviamento, manuali di uso e manutenzione d'impianti e macchinari, documentazione elettrica e relazioni tecniche per impianti elettrici, manuali di automazione e pannelli operatori, documentazioni varie inerenti a prodotti e componenti del settore idraulico e pneumatico, tubazioni e accessori per oleodotti e impianti trasporto gas, impianti di riscaldamento e raffrescamento, impianti di aspirazione e depolverizzazione, celle robotizzate, presse formatrici e camere di vuoto, ecc.)
Traduzioni di natura finanziaria e legale (tra cui: bilanci, note integrative, relazioni sulla gestione, relazioni dei sindaci, verbali e delibere del consiglio di amministrazione, contratti vari comprendenti contratti di fornitura, di sponsorizzazione e di agenzia, certificati di nascita, di matrimonio e di morte, scritture private varie, polizze assicurative, ecc.)
Traduzione di normative sulla qualità
Traduzione di schede di sicurezza (SDS)
Traduzione di procedure per la certificazione della qualità in ambito ospedaliero
Traduzioni varie per siti internet e cataloghi: settore cosmetico, vinicolo e alimentare; siti dentistici, sistemi di vestizione bus e sistemi di bigliettazione, sistemi clonazione chiavi, abbigliamento e attrezzatura sportiva, mobili, ristoranti, bed&breakfast, ecc.
- Data/periodo **05.11.2008 – 18.12.2008**
• Datore di lavoro **Berbex s.r.l. – Povoletto (Udine)**
• Settore **Industria**
(Progettazione e costruzione di refrigeratori per bevande)
Addetta all'ufficio commerciale
• Tipo di impiego
• Principali mansioni e responsabilità **Gestione clienti Italia/estero comprendente la preparazione di conferme d'ordine, preparazione ed emissione documenti di trasporto e fatture, follow-up degli ordini fino a spedizione della merce; assistenza post-vendita.**
Contatti trasportatori e fornitori per componentistica.

- Data/periodo **06.04.2002 – 31.10.2008**
 - Datore di lavoro **Eurolls S.p.A. – Attimis (Udine)**
 - Settore Metalmeccanico
(Progettazione e costruzione di rulli ed attrezzature per l'industria del filo e del tubo. Progettazione e costruzione di laminatoi, macchine per il traliccio e macchine speciali)
Addetta all'ufficio commerciale
 - Tipo di impiego Gestione clienti Italia/estero comprendente l'acquisizione di nuovi contatti, trattative di vendita ed elaborazione di offerte e conferme d'ordine, gestione commesse di rettifica e lavorazioni varie, follow-up degli ordini fino a spedizione della merce, assistenza post-vendita.
 - Principali mansioni e responsabilità Traduzione in lingua inglese di manuali tecnici relativi a macchine (manuali di installazione, di avviamento, di uso e manutenzione, schemi elettrici, ecc.), di testi pubblicitari e redazionali.
Partecipazione a fiere con contatto diretto con i clienti
-
- Data/periodo **01.01.1999 – 05.04.2002**
 - Datore di lavoro **VEM S.p.A: - San Giorgio di Nogaro (Udine)**
 - Settore Metalmeccanico
(Progettazione e costruzione di macchine per la produzione di tubi in vetroresina)
 - Tipo di impiego Assistente all'ufficio commerciale e tecnico.
 - Principali mansioni e responsabilità Attività di collegamento fra società e cliente estero.
Traduzione di testi tecnici e commerciali.
Preparazione delle procedure e manuale della qualità per la certificazione ISO9000/9001.
-
- Data/periodo **1989 – 1999**
 - Datore di lavoro **Danieli & C. Officine Meccaniche S.p.A. – Buttrio (Udine)**
 - Settore Metalmeccanico
(Progettazione e costruzioni di macchinari e impianti per l'industria dell'acciaio)
 - Tipo di impiego Impiegata presso l'ufficio ricambi
 - Principali mansioni e responsabilità Contatti commerciali con clienti dell'Indonesia, Filippine, Corea, Giappone, India e Oceania (in passato con clienti dell'Europa, Medio Oriente, Africa ed Italia).
Redazione e traduzione di offerte per tutte le parti di ricambio.
Identificazione di materiali da commercio attraverso le loro sigle e marche e conseguente ricerca di fornitori locali ed esteri che li commercializzano. Contatti con i fornitori e richieste d'offerta.
Acquisizione di commesse con definizione delle condizioni commerciali (pagamento, consegne, rese, ecc.), follow-up di spedizione.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Data/periodo 18.10.2014
 - Istituto di istruzione o formazione Sezione AITI Friuli Venezia Giulia
 - Oggetto dello studio **Seminario “Winespeak – Una passeggiata terminologica tra le vigne”**
-
- Data/periodo 20.12.2001
 - Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della Provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Incontro su: “Incoterms: le regole del commercio internazionale”**
-
- Data/periodo 28.03.2001
 - Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della Provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Incontro su “Cosa significa fare ricerca e innovazione? Quali sono gli strumenti di incentivazione per le imprese?”**
-
- Data/periodo 29.01.2001
 - Istituto di istruzione o formazione Associazione piccole e medie industrie di Udine
 - Oggetto dello studio **Incontro su “Il sistema di qualità secondo le vision 2000: i cambiamenti alle norme ISO 9000”**

- Data/periodo 30+31.03.2000
- Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Corso: "Procedure, manuale della qualità e documentazione"**

- Data/periodo 20.03.2000
- Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Incontro: "Verso un miglioramento continuo del Sistema Qualità (Vision 2000)"**

- Data/periodo **08+15+17.11.1999**
- Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Corso: "Responsabile Assicurazione Qualità"**

- Data/periodo **06.11.1999**
- Istituto di istruzione o formazione Associazione degli Industriali della provincia di Udine
 - Oggetto dello studio **Incontro: "Le normative doganali, l'origine delle merci ed il made in Italy"**

- Data/periodo
- Istituto di istruzione o formazione ENAIP – Pasian di Prato (Udine)
 - Oggetto dello studio **Corso di inglese commerciale a livello avanzato, con durata di 100 ore.**

- Data/periodo **Anno scolastico 1988/1989**
- Istituto di istruzione o formazione I.T.C. "A. ZANON" di Udine
 - Oggetto dello studio Ragioneria, Tecnica, Diritto e Finanze, Tedesco ed Inglese
 - Qualifica conseguita Ragioniera
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente) Votazione 43/60

- Data/periodo **1978-1980**
- Istituto di istruzione o formazione Coorparoo State School – Brisbane (Australia) – scuola dell'obbligo

- Data/periodo **1973-1978**
- Istituto di istruzione o formazione East Brisbane State School – Brisbane (Australia) – scuola dell'obbligo

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

PRIMA LINGUA **INGLESE**
 ITALIANO
ALTRE LINGUE **TEDESCO**
 SPAGNOLO

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

TEDESCO
BUONO
ELEMENTARE
ELEMENTARE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

SPAGNOLO
ELEMENTARE
ELEMENTARE
ELEMENTARE

CONOSCENZA ED UTILIZZO DEI SEGUENTI SISTEMI OPERATIVI E PACCHETTI SOFTWARE: MICROSOFT WINDOWS E OFFICE, OPENOFFICE, LIBREOFFICE.

ULTERIORI INFORMAZIONI

SOFTWARE DISPONIBILI: WINDOWS 7 PROFESSIONAL, OFFICE 2010, ACROBAT READER, PDF CONVERTER

PATENTE O PATENTI

B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).